

## II

(Akty, których publikacja nie jest obowiązkowa)

## KOMISJA

## ZALECENIE KOMISJI

z dnia 28 grudnia 2004 r.

uzupełniające zalecenie 96/129/WE w sprawie Europejskiej karty broni palnej

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2005/11/WE)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

NINIEJSZYM ZALECA SIĘ:

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 211 drugie tiret,

(1) Mając na uwadze, że dyrektywa Rady 91/477/EWG z dnia 18 czerwca 1991 r. w sprawie kontroli nabywania i posiadania broni <sup>(1)</sup> przewiduje wprowadzenie Europejskiej karty broni palnej.

(2) Mając na uwadze, że na mocy zalecenia 93/216/EWG <sup>(2)</sup> w sprawie Europejskiej karty broni palnej oraz zalecenia 96/129/WE uzupełniającego zalecenie 93/216/EWG w sprawie Europejskiej karty broni palnej <sup>(3)</sup>, Komisja wezwała Państwa Członkowskie do wprowadzenia wspomnianego dokumentu według wzoru dołączonego do wymienionych zaleceń.

(3) Mając na uwadze, że wzór Europejskiej karty broni palnej musi być dostosowany z uwagi na przystąpienie nowych Państw Członkowskich,

*Artykuł 1*

Republika Czeska, Republika Estońska, Republika Cypryjska, Republika Łotewska, Republika Litewska, Republika Węgierska, Republika Malty, Rzeczpospolita Polska, Republika Słowenii i Republika Słowacka wprowadzają Europejską kartę broni palnej według załączonego wzoru.

*Artykuł 2*

Inne Państwa Członkowskie, które wydają już Europejską kartę broni palnej według wzoru dołączonego do zalecenia 96/129/EWG wprowadzają kartę według załączonego wzoru stopniowo, w miarę wyczerpania ilości poprzedniej karty oraz najdłużej do 1 maja 2006 r.

Sporządzono w Brukseli, dnia 28 grudnia 2004 r.

W imieniu Komisji

Günter VERHEUGEN

Wiceprzewodniczący

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 256 z 13.9.1991, str. 51.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 93 z 17.4.1993, str. 39.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 30 z 8.2.1996, str. 47.

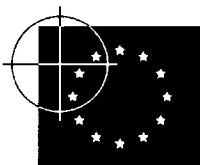


## ZAŁĄCZNIK

**Dostosowanie Europejskiej karty broni palnej (wzór z 1996 r.) uwzględniającej zmiany językowe wymagane z uwagi na rozszerzenie w dniu 1 maja 2004 r.**

PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE

EUROPEJSKA KARTA BRONI PALNEJ  
 TARJETA EUROPEA DE ARMAS DE FUEGO  
 EVROPSKÝ PRŮKAZ STŘELNÝCH ZBRANÍ  
 EUROPÆISK VÅBENPAS  
 EUROPÄISCHER FEUERWAFFENPASS  
 EUROOPA TULIRELVAPASS  
 ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΔΕΛΤΙΟ ΠΥΡΟΒΟΛΩΝ ΟΠΛΩΝ  
 EUROPEAN FIREARMS PASS  
 CARTE EUROPEENNE D'ARMES À FEU  
 CARTA EUROPEA D'ARMA DA FUOCO  
 EIROPAS ŠAUJAMIEROČU KARTE  
 EUROPOS ŠAUNAMJŲ GINKLŲ LEIDIMAS  
 EURÓPAI LŐFEGYVEROKMÁNY  
 KARTA EWROPEA TA' L'ARMI TAN-NAR  
 EUROPESE VUURWAPENPAS  
 CARTÃO EUROPEU DE ARMAS DE FOGO  
 EURÓPSKY ZBROJNÝ PAS  
 EVROPSKO DOVOLJENJE ZA STRELNO OROŽJE  
 EUROOPAN AMPUMA-ASEPASSI  
 EUROPEISKT SKJUTVAPENPASS



6. Informacje dotyczące podróży na terenie UE

— Prawo do odbycia podróży do innego państwa członkowskiego z jedną lub kilkoma sztukami broni kategorii B, C lub D wymienionymi w niniejszej karcie wymaga uprzedniego uzyskania właściwego zezwolenia lub zezwolen państwa członkowskiego, do którego posiadacz broni się udaje. Takie zezwolenie lub zezwolenia mogą być wpisane do rubryki 5 niniejszej karty.

— Wymóg ww. uprzedniego zezwolenia nie jest z zasady konieczny do odbycia podróży z bronią kategorii C lub D do celów łowieckich lub z bronią kategorii B, C lub D do celów strzelectwa sportowego, pod warunkiem posiadania karty broni i możliwego ustalenia motywu podróży.

Niemniej w myśl artykułu 8 ustęp 3 dyrektywy Rady 91/477/EWG z informacji podanych przez państwa członkowskie, które zabraniają lub wymagają zezwolenia na zakup i posiadanie broni kategorii B, C lub D na ich terytorium, wynika, że:

6.1. podróż do ..... z bronią .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

jest niedozwolona.

6.2. podróż do ..... z bronią .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

wymaga zezwolenia.

Glosariusz

1. Datos sobre el titular / Údaje o držiteli / Oplysninger om indehaveren / Angaben zum Passinhaber / Anċmed omaniku / Στοιχεία που αφορούν τον κάτοχο / Details of the holder / Mentions relatives au titulaire / Indicazioni relative al titolare / Įpašnieka dati / Informacija apie turėtoją / A jogosult adatai / Dettalji dwar min għandu l-permess / Vermeldingen betreffende de houder / Informacje dotyczące posiadacza / Menções relativas ao titular / Údaje o držitelovi / Podatki o imetniku / Passinhalċian yksilöintitiedot / Upplysningar om innehavaren

1.1. Nombre y apellidos / Příjmení a jméno / Efternavn og fornavn / Name und Vorname / Perekonna- ja eesnimi / Επίωνυμο και όνομα / Surname and first name / Nom et prénom / Cognome e nome / Vārds un uzvārds / Pavardė ir vardas / Név és keresztnév / Kunjom u isem / Naam en voornaam / Nazwisko i imię / Apellido e nome / Priezvisko a meno / Priimek in ime / Sukunimi ja etunimet / Efternamn och förnamn

1.2. Fecha y lugar de nacimiento / Datum a místo narození / Fødselsdato og -sted / Geburtsdatum und -ort / Sünnikuupäev ja -koht / Ημερομηνία και τόπος γέννησης / Date and place of birth / Date et lieu de naissance / Luogo e data di nascita / Dzimšanas laiks un vieta / Gimimo data ir vieta / Születés helye és ideje / Data u post tat-twelid / Geboorteplaats en -datum / Data i mijsce urodzenia / Data e local de nascimento / Datum a miesto narodenia / Datum in kraj rojstva / Syntymäaika ja -paikka / Födelsedatum och -plats

1.3. Nacionalidad / Státní příslušnost / Nationalitet / Staatsangehörigkeit / Kodakondsus / Εθνικότητα/ Nationality / Nationalité / Nazionalità / Tautība / Tautybė / Állampolgárság / Nazzjonaltà / Nationaliteit / Obywatelstwo / Nacionalidade / Státna príslušnosť / Državljanstvo / Kansalaisuus / Nationalitet

1.4. Dirección / Adresa / Bopæl / Anschrift / Address / Διεύθυνση / Address / Adresse / Indirizzo / Adresse / Adresas / Cim / Indirizz / Adres / Adres / Endereço / Adresa / Naslov / Osioite / Adress

1.5. Firma del titular / Podpis majitele / Indehaverens underskrift / Unterschrift des Passinhabers / Omaniku alkiri / Υπογραφή κάτοχου / Holder's signature / Signature du titulaire / Firma del titolare / Įpašnieka paraksts / Parašas / A jogosult aláírása / Firma ta' min għandu l-permess / Handtekening van de houder / Podpis posiadacza / Assinatura do titular / Podpis držiteľa / Podpis imetnika / Passinhalċian nimikirjoitus / Innehavarens namntekning

2. Datos de la tarjeta / Údaje o průkazu / Oplysninger om passet / Angaben zum Feuerwaffenpass / Passianċmed / Στοιχεία που αφορούν το δελτίο / Details of the pass / Mentions relatives à la carte / Indicazioni relative alla carta / Atzimes par karti / Informacija apie leidimą / Az okmány adatai / Dettalji dwar il-permess / Vermeldingen betreffende de pas / Informacje dotyczące karty / Menções relativas ao cartão / Údaje o pase / Podatki o dovoljenju / Passin tunnistaminen / Upplysningar om passet

1. Informacje dotyczące posiadacza

- 1.1. Nazwisko i imię:
- 1.2. Data i miejsce urodzenia:
- 1.3. Obywatelstwo:
- 1.4. Adres:
- 1.5. Podpis posiadacza:

ZDJĘCIE

2. Informacje dotyczące karty

- 2.1. Numer karty:
- 2.2. Ważna do:
- 2.3. Pieczęć urzędowa:                          Data:
- 2.4. Ważność przedłużona do:
- 2.5. Pieczęć urzędowa:                          Data:

- 2.1. N° de tarjeta / Číslo průkazu / Passets nr. / Passnummer / Passinumber / Αριθ. δελτίου / Pass No / N° de la carte / N. della carta / Kartes Nr. / Leidimo Nr. / Az okmány száma / Numru tal-karta ta' l-identità / Nummer van de pas / Numer karty / N° do cartão / Č. pasu / Št. dovoljenja / Passin numero / Passets nr
- 2.2. Válida hasta / Platnost do / Gyldigt indtil / gültig bis / Kehtiv kuni / Ισχύει μέχρι / Valid until / Valable jusqu'au / Valida fino al / Deriga līdz / Galioja iki / Ervényesség (-ig) / Valida sa / Geldig tot / Wažna do / Válido até / Platnost do / Veljavno do / Viim. voimassaolopäivä / Giltigt till
- 2.3. Sello de la autoridad / Razítko úřadu / Myndighedens stempel / Behörde/Dienstsiegel / Αμετινόμενος πύργος / Σφραγιδα της εκδούσας αρχής / Authority's stamp / Sceau de l'autorité / Timbro dell'autorità / Iestādes zīmogs / Antspaudas / A hatóság pecsétje / Timbru ta' l-awtorità / Stempel van de bevoegde autoriteit / Pieczęć urzędowa / Carimbo da autoridade / Pečiatka príslušného orgánu / Žig organa / Viranomaisen leima ja päiväys / Myndighetens stämpel
- 2.4. Validez prorrogada hasta / Platnost prodoužena do / Gyldigheden forlænget indtil / Gültigkeit verlängert bis / Kehtivust pikendatud kuni / Παρατείνεται μέχρι / Validity extended until / Validité prorogée au / Proroga della validità fino al / Deriguma terminš pagarināts līdz / Galiojimas pratęstas iki / Ervényesség meghosszabbítva (-ig) / Validità mēdēda sa / Geldigheid verlengd tot / Ważność przedłużona do / Validade prorrogada até / Platnost' predlžena do / Veljavnost podaljšana do / Voimassaoloa jatkettu / Giltigheten förlängd till
- 2.5. Sello de la autoridad / Razítko úřadu / Myndighedens stempel / Behörde/Dienstsiegel / Αμετινόμενος πύργος / Σφραγιδα της εκδούσας αρχής / Authority's stamp / Sceau de l'autorité / Timbro dell'autorità / Iestādes zīmogs / Antspaudas / A hatóság pecsétje / Timbru ta' l-awtorità / Stempel van de bevoegde autoriteit / Pieczęć urzędowa / Carimbo da autoridade / Pečiatka príslušného orgánu / Žig organa / Viranomaisen leima ja päiväys / Myndighetens stämpel
3. Identificación de las armas de fuego / Určeni střelných zbraní / Identifikation af skydevåbnene / Kenndaten der Feuerwaffen / Tulirelvade linnused / Προσδιορισμός του πυροβόλου όπλου / Particulars of firearms / Identification des armes à feu / Identificazione delle armi da fuoco / Šaujamieroču identifikācija / Šaunamųjų ginklų identifikavimas / A löfegyverek beazonosítása / Deltalji ta' l-armi tan-nar / Identificierende kenmerken van de vuurwapens / Identifikacija broni palnej / Identificação das armas de fogo / Identifikācija strelných zbraní / Identifikacija strelnega orožja / Tiedot ampuma-aseesta / Identifikation av skjutvapnen
4. Referencias de las autorizaciones relativas a las armas / Údaje úřadů týkající se zbraní / Referencer til tilladelserne vedrørende våbnene / Genehmigungen bezüglich der Waffen / Reivalubade andmed / Άδειες που εκδόθηκαν για το όπλο / Particulars of authorisations for firearms / Références des autorisations concernant les armes / Riferimenti delle auto-

rizzazioni concernenti le armi / Atsauces uz šaujamieroču atļaujām / Leidimas naudotis ginklais / A fegyvertartási engedélyek adatai / Deltalji tal-permessi ta' l-armi tan-nar / Verwijzing naar de vergunningen betreffende de vuurwapens / Numery zezwoleń dotyczących broni / Referências das autorizações relativas às armas / Poznámky o povoleniach zbraní / Navedba dovoljenj za strelno orožje / Tiedot ampuma-aseen hallussapitoon oikeuttavasta luvasta / Uppgifter om vapenstillstånd

5. Autorizaciones de los Estados miembros visitados / Povolení navštívených členských zemí / De besøgte medlemsstaters tilladelsler / Genehmigungsvermerke der besuchten Mitgliedstaaten / Kūlstatud liikmesriikide load / Άδειες που χορήγησαν τα κράτη μέλη που έγιναν τόπος επίσκεψης / Authorisations of Member States visited / Autorisations des États membres visités / Autorizzazioni degli Stati membri visitati / Apmeklēto dalībvalstu atļaujas / Kitų valstybių narių išduoti leidimai / A meglátogatott tagállamok engedélyei / Permessi mahruġa mill-Istati Membri viżitati / Vergunningen van de bezochte Lidstaten / Zezwolenia odwiedzaných państw członkowskich / Autorizações dos Estados-Membros visitados / Povolenia navštívených členských štátov / Dovoljenja obiskanih držav članic / Vierailun kohteena olleiden jäsenvaltioiden antamat luvat / De besökta medlemsstaternas tillstånd
6. Datos sobre desplazamientos intracomunitarios / Informace týkající se převozů uvnitř Unie / Oplysninger om rejser inden for Fællesskabet / Hinweise für Reisen innerhalb der Gemeinschaft / Ühendusesiseste liikumiste andmed / Πληροφορίες για την κυκλοφορία όπλων στην Κοινότητα / Information on travelling within the Community / Informations relatives aux déplacements intracommunautaires / Indicazioni relative agli spostamenti intracomunitari / Informācija par pārvietošanas Kopenas robežās / Informācija, susijusi su keliavimais Bendrijos viduje / A közösségen belülii utazásokkal kapcsolatos tájékoztatás / Informazzjoni dwar il-moviment intrakomunitarju / Inlichtingen betreffende intracommunautaire verplaatsingen / Informacje dotyczące podróży w terenie UE / Informações relativas às deslocações intracomunitárias / Informácie týkajúce sa cestovania vnútri Spoločenstva / Podatki o potovanjih znotraj Skupnosti / Tietoja matkustamisesta unionin alueella / Upplysningar om resor inom gemenskapen
- 6.1. Están prohibidos los viajes a ... con el arma / Cesta do ... se zbraní ... je zakázána / Indrejse i ... med dette våben ... er forbudt / Eine Reise nach ... mit der Waffe ... ist verboten / Reisinime ... relvaga on keelatud / Απογορεύεται ταξίδι στ ... με το όπλο ... / A journey to ... with the firearm ... shall be prohibited / Un voyage en ... avec l'arme ... est interdit / Un viaggio in ... con l'arma ... è vietato / Brauciens uz ... ar ieroci ... ir aizliegts / Vykti į ... su šaunamuoju ginklu ... yra draudžiama / Az alábbi ország(ok)ba ... a következő fegyverrel ... történő beutazás tilos / Vjaǵǵ fil ... bl-arma ... huwa projbit / Het is verboden zich met vuurwapen ... naar ... te begeven / Podróż do ... z bronią ... jest niedozwolona / É proibida a viagem a ... com a arma ... / Cestovanie do ... so zbraňou ... je zakázané / Potovanje v ... s strelnim orožjem ... se prepove / Matkustaminen ... on kielletty seuraavien ampuma-aseiden kanssa: ... / Inresa i ... med vapen ... är förbjuden

### 3. Identifikacija broni palnej

Typ	Marka/ model	Kaliber	Nr serii
3.1.	.....	.....	.....
3.2.	.....	.....	.....
3.3.	.....	.....	.....
3.4.	.....	.....	.....
3.5.	.....	.....	.....
3.6.	.....	.....	.....
3.7.	.....	.....	.....
3.8.	.....	.....	.....
3.9.	.....	.....	.....
3.10.	.....	.....	.....

### 4. Numery zezwoleń dotyczących broni

Broń	Zezwolenie z dnia	(ważne do)	Pieczęć urzędowa
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....

Kategoria  
dyrektywy

Zarejestrowano  
dnia

Pieczęć  
urzędowa

Uwagi

Broń	Zezwolenie z dnia	(ważne do)	Pieczęć urzędowa
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....

6.2. Los viajes a ... con el arma ... están sometidos a autorización / Cesta do ... se zbraní ... podléhá povolení / Indrejse i ... med dette våben ... er betinget af godkendelse / Eine Reise nach ... mit der Waffe ... ist genehmigungspflichtig / Reisimiseks ... relvaga on nõutav luba / Υπόκειται σε άδεια ταξίδι στ ... με το όπλο ... / A journey to ... with the firearm ... shall be subject to authorisation / Un voyage en ... avec l'arme ... est soumis à autorisation / Un viaggio in ... con l'arma ... è soggetto ad autorizzazione / Brauciens uz ... ar ieroci ... ir atļauts / Norint vykti į ... su šaunamuoju ginklu ... būtina gauti oficialų leidimą / Az alábbi ország(ok)ba ... a következő fegyverrel ... történő beutazás engedélyhez kötött / Vjaggg fil-... bl-arma/armi ... huwa suġġett għal-permess / Om zich met vuurwapen ... naar ... te begeven is een vergunning vereist / Podróż do ... z bronią ... wymaga zezwolenia / É sujeita a autorização à viagem a ... com a arma ... / Cestovanie do ... so zbraňou ... podlieha povoleniu / Za potovanje v ... s strelnim orožjem ... je treba pridobiti dovoljenje / Matkustaminen ... on luvanvaraista seuraavien ampuma-aseiden kanssa: ... / Inresa i ... med vapen ... kräver tillstånd

5. Zezwolenia państw członkowskich, do których posiadacz broni się udaje

Broń	Zezwolenie ważne do dnia	Pieczęć urzędowa i data
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....